

Saint-Petersbourg

Города и Архитектура: французский ОПЫТ В современных проектах

17-18 мая 2006
Санкт-Петербург

Ville et architecture : le savoir-faire français
17-18 mai 2006 Saint Petersburg



Chers amis,

La Russie et la France ont une longue histoire commune depuis la publication au début du dix-septième siècle des premières observations du capitaine Jacques Margeret sur la Moscovie du temps des Troubles, faite de curiosité, d'attirance réciproque, de passion bien souvent, y compris au cœur des rares conflits qui les ont temporairement opposées. Que Saint-Pétersbourg soit le lieu privilégié de cette rencontre et le foyer toujours actuel de cette fascination, c'est l'évidence. De même qu'il est évident que l'architecture a été le premier vecteur de cette histoire, sa signature la plus visible et la plus durable : Le Blond, Vallin de la Mothe, Thomas de Thomon, Montferrand, autant de noms familiers à nos deux nations, sans compter tous ceux que la France, mère généreuse dès qu'il s'agit de gloire, compterait volontiers au nombre de ses fils, au moins adoptifs : Rastrelli, élevé à Paris, Quarenghi et Cameron (très inspirés par les dessins de Clérisseau), Volkov, Bajenov, Starov et Zakharov, pensionnaires parisiens de Wailly, Dumont et Chalgrin, et plus près de nous les Benois bien sûr. Et avec les architectes, ce sont ses urbanistes et ses ingénieurs que la France, souvent à son insu, a laissé travailler à l'édification de ce grand-œuvre qu'est Saint-Pétersbourg, en particulier les polytechniciens rassemblés par Augustin de Bétancourt (Espagnol quoique d'ascendance française) : Bazaine, le plus connu, inventeur de la fonction d'ingénieur-urbaniste à Saint-Pétersbourg et inamovible président du comité pour le bâtiment et les travaux hydrauliques, aux côtés de Rossi et de Stassov qui lui doivent une partie de leur gloire, mais aussi, parmi bien d'autres, Potier et Destrem qui présidèrent pendant plus de vingt ans, à partir de 1824, la commission des devis et des normes, chargée de l'instruction financière et technique de tous les ouvrages d'art construits en Russie. Ces Français ont laissé à Saint-Pétersbourg et dans toute la Russie des idées, des monuments, des espaces, des ouvrages d'art, des règles, des disciples souvent.

Née d'une vision géniale d'un homme, Saint-Pétersbourg est le paradoxe fait ville : à l'ampleur du dessein répond la prodigieuse rigueur de son exécution ; à la démesure de l'échelle, l'harmonie de l'ensemble ; au chaos des éléments et des événements, le lit de granit du fleuve et la résistance héroïque d'un peuple obstiné à survivre. Retrempée dans les eaux lustrales de son tricentenaire, Saint-Pétersbourg se présente pour ce qu'elle est : une utopie dont la vérité se dérobe, un rêve de pierre matérialisé, où tout sera toujours affaire de perspective et d'interprétation. Rien de plus vain que d'y chercher la preuve ou la trace d'une influence française. C'est une toute autre alchimie qui y est à l'œuvre : Saint-Pétersbourg agit comme un révélateur, un échangeur entre le « genius loci » et chacun des génies nationaux qui s'y frotte et s'y risque. C'est ici, dans un paysage brouillé et instable qui ne tient que par la ville, que tant de créateurs ont pu trouver, en dépit et à cause des pires difficultés, l'aliment de leur rêve, la mesure réelle de leur talent et la renommée qui leur aurait bien souvent été refusée dans leur patrie. Et c'est pourquoi la France aime tant Saint-Pétersbourg. Au miroir des eaux de cette ville irréductiblement étrangère et immédiatement familière, elle se reconnaît plus jeune, plus audacieuse, en somme plus libre.

Il était donc naturel et pour tout dire inéluctable que l'architecture scelle les retrouvailles de nos deux pays au moment où Saint-Pétersbourg, remise des plaies du terrible XXème siècle, entame un chapitre nouveau et que l'on espère particulièrement brillant de son histoire, orchestre cette renaissance dans de grands projets et renoue avec sa tradition d'ouverture aux talents les plus variés, comptant à juste titre sur son génie propre pour les transcender et les faire siens. Je me réjouis de l'heureuse initiative prise par l'association des Architectes français à l'export (AFEX), avec le soutien d'Ubifrance, de tenir à Saint-Pétersbourg ce séminaire de présentation du savoir-faire français en ce domaine. Comme Saint-Pétersbourg, le style français se dérobe sans doute à toute tentative de définition tant il est éclectique et soucieux de vivre et de surprendre. Il me semble cependant possible de caractériser un tempérament français, qui serait tout ensemble le projet de son architecture et son utopie : respect de la tradition et des règles, sobriété et audace du geste, inventivité et fonctionnalité de l'objet reposant sur une parfaite maîtrise technique. Je ne doute pas que toutes les grandes agences présentes sauront vous convaincre, réalisations à l'appui, qu'elles possèdent toutes en partage ces rares et éminentes qualités. Je veux particulièrement saluer la présence de Jean-Michel Wilmotte qui participe au réaménagement du quai central de Volgograd. Je mentionne aussi tous ceux de nos autres pionniers en Russie qui n'ont pu prendre part à ces rencontres : Dominique Perrault, qui a le grand et redoutable honneur de réinventer le prestigieux théâtre Mariinski, Xavier Fabre qui travaille aussi à son extension, Denis Valode et Jean Pistre qui oeuvrent à Ekaterinbourg. Je leur souhaite à tous cinq un heureux aboutissement de ces magnifiques projets. Je veux enfin remercier tout particulièrement le Gouverneur de Saint-Pétersbourg, madame Valentina Matvienko, ainsi que l'administration de la Ville, pour l'accueil amical réservé à cette manifestation et le concours efficace apporté à sa réalisation.

Je forme le vœu que ces rencontres se révèlent riches pour tous les participants, russes et français, architectes, investisseurs, industriels, bureaux d'études et professionnels de l'architecture et de la construction, qu'elles portent leurs fruits et qu'elles apparaissent avec le temps comme un jalon essentiel dans la redécouverte de notre incomparable héritage et l'invention d'un avenir commun.

Jean Cadet
Ambassadeur de France

Дорогие друзья,

Со времен публикации в начале XVII-го века первых записок о Московии периода Смутного времени, автором которых был капитан Жак Маржере, Россия и Франция прошли долгую совместную историю, наполненную любознательностью, взаимным притяжением, отмеченных страстью и конфликтами, временно омрачавших наши отношения. Вполне закономерно, что именно Санкт-Петербург обладает привилегией на организацию такой встречи, неизменно являясь объектом притяжения и предметом нашего восхищения. Очевидно, что именно архитектура была первым вектором его истории, ее самым заметным и нестираемым признаком: Леблон, Валлен Деламот, Тома де Томон, Монферран, - сколько знакомых нашим народам имен, не считая тех, кого Франция, щедрая мать, когда речь идет о ее славе, охотно причисляет к своим сыновьям, по крайней мере, приемным: Растрелли, воспитывавшийся в Париже, Кваренги и Камерон (искавшие вдохновения в рисунках Клериссо), Волков, Баженов, Старов и Захаров - стипендиаты Академии, учившиеся в Париже у Шарля де Вайи, Дюмона и Шальгрена, и, ближе к нашему времени, несомненно, семья Бенуа. А вместе с архитекторами сюда пришли градостроители и инженеры, которым Франция, часто даже не ведая того, дала возможность потрудиться над этим великим шедевром, имя которому Санкт-Петербург. В частности, это были выходцы из знаменитой Политехнической школы, объединившиеся вокруг Огюстена де Бетанкура, хотя и испанца, но имевшего французские корни. Самый известный из них был Базен, который впервые создал в Санкт-Петербурге должность инженера-градостроителя и долгое время неизменно оставался председателем Комитета по гидравлическим строениям. Он работал вместе с Росси и Стасовым, которые обязаны ему частью своей славы, а также, среди прочих, с Потье и Дестрем, которые, начиная с 1824 года, в течение более чем двадцати лет председательствовали в Сметной комиссии, занимавшейся финансово-техническим сопровождением всех строившихся тогда в России объектов архитектуры и искусства. Эти французы оставили после себя в Санкт-Петербурге и по всей России идеи, памятники, произведения искусства, каноны их создания, а также учеников и последователей.

Поэтому было вполне естественно и, если сказать откровенно, то даже и просто неизбежно, что встреча наших стран проходит под знаком архитектуры в тот самый момент, когда Санкт-Петербург, оправился от страшных ран, нанесенных ему XX-м веком. Город начинает новую и, надо надеяться, особо блестящую главу своей истории, оформляя свое возрождение крупными проектами и возвращаясь к прекрасной традиции открытости самым разнообразным талантам, справедливо рассчитывая на свой собственный гений для того, чтобы превзойти и ассимилировать их. Я рад удачной инициативе, проявленной Ассоциацией Французских Архитекторов (AFEX), организовать в Санкт-Петербурге, при поддержке Ubifrance, этот презентационный семинар французского опыта в архитектуре. Как и сам Санкт-Петербург, французский стиль не поддается попыткам определения, настолько он эклектичен и проникнут желанием жить и удивлять. Тем не менее, я думаю, что можно следующим образом охарактеризовать французский темперамент, которым проникнута вся французская архитектура и ее, так сказать, утопия: соблюдение традиций и правил, строгость и одновременно смелость в выражении, изобретательность и функциональность предмета деятельности, основанные на абсолютном техническом совершенстве. Я не сомневаюсь в том, что все крупные архитектурные агентства, представленные здесь, смогут, опираясь на свои достижения, убедить вас в том, что они в полной мере обладают этими редкими и выдающимися качествами. Я хочу отдельно приветствовать здесь господина Жан-Мишеля Вильмотта, участвующего в реконструкции центральной набережной Волгограда. Упомяну также пионеров нашего присутствия в России, которые не смогли принять участие в этой встрече: Доминика Перро, который удостоился большой, но и опасной чести создать новую сцену знаменитого Мариинского театра, Ксавье Фабра, также работающего над его расширением, Дени Валода и Жана Пистра, которые трудятся в Екатеринбурге. Всем пятерым, я желаю им удачного осуществления их прекрасных проектов. Выражу свое пожелание, чтобы по их примеру в эти дни, увидели свет и другие великолепные проекты.

Наконец, я хочу особо поблагодарить Губернатора Санкт-Петербурга, госпожу Валентину Матвиенко, а также городскую Администрацию, за дружеский прием, оказанный этому мероприятию, и за эффективную помощь в его осуществлении.

Выражу пожелание, чтобы предстоящие в эти дни встречи оказались богатыми по содержанию для всех российских и французских участников, архитекторов, инвесторов, промышленников, исследовательских бюро и профессионалов архитектуры и строительства, чтобы они принесли свои плоды и стали со временем основополагающими вехами в новом открытии нашего несравненного культурного наследия и создании общего будущего.

Жан Каде
Посол Франции в РФ

PROGRAMME

Mercredi 17 mai

9H30 Accueil des participants

10H00
Mot de bienvenue d'Ubifrance : Thierry BOQUIEN
Ambassadeur de France : Jean CADET
Vice-Gouverneur de Saint-Pétersbourg :
Alexandre VAKHMISTROV
adjoint du président du Comité d'urbanisme et
d'architecture : Victor POLISHOUK

Président de l'AFEX : Thomas RICHEZ

10H45 PAUSE CAFE

11H15 Présentations des Agences Françaises

ARTE CHARPENTIER - L'échelle de l'urbanisme : Villes
nouvelles, ... par Pierre CLEMENT
Débat avec la salle

S'PACE - La ville durable : Développement durable / Haute
Qualité Environnementale / Industrie/ Services urbains...par
Jean-Robert MAZAUD et Catherine PARANT
Débat avec la salle

AREP - Pôles d'échanges et développement urbain par
Andreas HEYM
Débat avec la salle

WILMOTTE & Associés – L'architecture et l'eau par Borina
ANDRIEU
Débat avec la salle

13H DEJEUNER

15H Reprise des présentations

DGA - Equipements touristiques : stations balnéaires,
montagne, hôtellerie par Pierre DIENER
Débat avec la salle

DUBUS RICHEZ - L'architecture de la ville : Quartiers et
bâtiments par Thomas RICHEZ
Débat avec la salle

LIGNE 7 - Logement : Logement social et privé par Serge
CONSTANTINOFF
Débat avec la salle

CSTB - Partenariat public privé : Les outils du
développement urbain par Alfonso PONCE
Débat avec la salle

17H Clôture du colloque par Madeleine HOUBART,
Secrétaire Générale de l'AFEX

Jeudi 18 mai

10H – 17H Rendez-vous individuels

ПРОГРАММА

Среда, 17 мая

09.20 Регистрация участников

10.00
Приветственные выступления: ЮБИФРАНС - Тирри
Бокиен
Посол Франции в РФ - Жан Каде
Вице-губернатор Санкт-Петербурга:
Александр Иванович ВАХМИСТРОВ
заместитель Председателя Комитета по архитектуре
Санкт-Петербурга: Виктор Ефимович ПОЛИЩУК
Президент AFEX, ассоциации французских архитекторов:
Тома РИШЕЗ

10.45 ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ

11.15 Презентация французских участников

АРТ ШАРПАНТЬЕ – Этапы градостроительства:
Современный город
Выступающий: Пьер КЛЕМАН
Дискуссия

S'PACE – Долгосрочное развитие города / Окружающая
среда / Промышленность / Городские службы
Выступающий: Жан-Робер МАЗО и Катрин Паран
Дискуссия

AREP – Транспортные зоны и городское развитие
Выступающий: Андреас ХЕЙМ
Дискуссия

Вильмотт и Ассосие – Архитектура и Вода
Выступающий: Борина АНДРИЕ
Дискуссия

13.30 ОБЕД

15.00 Продолжение презентации

DGA – Туристическая инфраструктура: приморские и
горные курорты, гостиничные комплексы Выступающий:
Пьер ДИНЕР
Дискуссия

ДЮБЮ РИШЕЗ - Городская архитектура: Кварталы и
Здания
Выступающий: Тома РИШЕЗ
Дискуссия

ЛИНИЯ 7 – Жилой фонд: социальное и частное жилье
Выступающий: Серж КОНСТАНТИНОВ
Дискуссия

CSTB – Частно-государственное партнерство: Механизмы
городского развития
Выступающий: Альфонсо ПОНС
Дискуссия

17.00 Закрытие семинара:
Мадлен УБАР, Генеральный Секретарь AFEX

Четверг, 18 мая

10.00 – 17.00 Индивидуальные встречи



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **AREP**
 Почтовый адрес: 163 Bis Avenue de Clichy – Impasse Chalabre 75017 PARIS
 Тел.: +33 (0)1 56 33 04 40 Факс: +33 (0)1 56 33 04 16 Web: www.arep.fr
 E-mail: andreas.heyem@arep.fr Контактное лицо: Andreas HEYM



AREP (Благоустройство, Исследования, Центр транспортного обмена), созданный в 1997 году, является многодисциплинарным исследовательским бюро, работающим в области городского благоустройства, архитектуры и инженерно-строительных работ. 100% дочернее предприятие Группы SNCF (Национальная Компания Французских Железных Дорог), AREP объединяет 240 архитекторов, градостроителей, инженеров, дизайнеров, технических специалистов. Его ежегодный оборот составляет приблизительно 25млн. Евро.

Во Франции AREP осуществляет проектирование и реставрацию вокзалов, окружающих их кварталов, а также разработку многофункциональных транспортных узлов, в том числе :
 - реконструкции центральных парижских вокзалов;
 - вокзалы средиземноморского направления ТЖВ – Валанс, Авиньон, Екс он Прованс и Марсель.

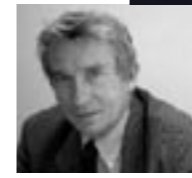
AREP реализует также проекты трансформации железнодорожных заброшенных территорий и изучает градостроительные развитие вокруг транспортных зон.

На международном уровне AREP осуществляет проектирование вокзалов, объектов административного и общественно-культурного назначения, офисных помещений, жилья в Италии, в Китае, во Вьетнаме, в Катаре и в Северной Америке.

AREP (Aménagement, Recherche, Pôle d'échanges), créé en 1997, est un bureau d'études pluridisciplinaire en aménagement urbain, en architecture et en ingénierie de la construction, filiale à 100% du Groupe SNCF composé de 240 architectes, urbanistes, ingénieurs, designers, techniciens. Son CA moyen est d'environ 25 Millions €.

En France AREP aménage, conçoit et rénove les quartiers de gares, les gares et les pôles d'échanges pour les chemin de fer français SNCF et notamment
 - les transformations des grandes gares parisiennes
 - les gares du TGV Méditerranée Valence, Avignon, Aix-en-Provence, Marseille
 AREP réalise des études de transformation et de valorisation des terrains ferroviaires délaissés, ainsi que des études de développement urbain autour du transport, à la demande des villes et des administrations régionales.

A l'international, AREP réalise des gares, des équipements publics, des bureaux et des logements en Italie, en Chine, au Vietnam, au Qatar et aux Etats-Unis.



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **ARTE CHARPENTIER**
 Почтовый адрес: 8 rue du Sentier 75 002 Paris
 Тел.: +33 (0)155.04.13.00 Факс: +33 (0)1.55.04.13.13 Web: www.art-charpentier.com
 E-mail: p.clement@arte-charpentier.com Контактное лицо: Pierre CLEMENT



Используя более 120 сотрудников по всему миру, **Арт Шарпантье** числится среди самых крупных архитектурных бюро Франции. Расположенное в самом центре Парижа, это агентство имеет также филиал с более чем 20 работниками в Шанхае и располагает сетью иностранных партнеров, которая позволяет ему с успехом осуществлять масштабные проекты в Европе и во всем мире.

К своему неоспоримому авторитету в области архитектурной экспертизы, бюро Арт Шарпантье добавило и развило смежную специализацию в области градостроительства, ландшафтной архитектуры, внутреннего благоустройства зданий и руководства работ на строительной площадке. Бюро работает с государственными и частными заказчиками и участвует в многочисленных международных конкурсах, способствующих постоянному поиску инновационных решений.

Объекты административного и общественно-культурного назначения, офисы и штаб-квартиры компаний, постройки, предназначенные для различных видов деятельности, жилые и гостиничные здания, торговые центры, - все эти виды работ составляют область специализации агентства, которое возводит новые здания, но также занимается ремонтом старых. Его приоритетная задача – наилучшим образом удовлетворить запросы клиентов. Арт Шарпантье уделяет особое внимание долгосрочному развитию и высокому качеству своего профессионального окружения.

Avec plus de 120 employés dans le monde, **Arte Charpentier** figure parmi les plus grands cabinets d'architecture français. Située au cœur de Paris, l'agence possède également une filiale de plus de 20 personnes à Shanghai et dispose d'un réseau de partenaires étrangers lui permettant de mener à bien des projets d'envergure en Europe et dans le monde.

Unanimement reconnue pour sa grande expertise dans le domaine de l'architecture, Arte Charpentier a également développé en interne des compétences très pointues en urbanisme, paysage, aménagement intérieur et direction de chantier. Travaillant pour des clients publics et privés, l'agence participe à de nombreux concours internationaux favorisant une constante recherche de l'innovation.

Équipements publics, bureaux et sièges sociaux, bâtiments d'activités, logements, hôtels, centres commerciaux, tous ces domaines font partie des spécialités de l'agence, qui construit de nouveaux bâtiments autant qu'elle réhabilite des immeubles anciens. Avec pour objectif prioritaire la satisfaction du client, Arte Charpentier porte une attention toute particulière au développement durable et à la haute qualité environnementale.



photo Stade de France - Galard/Straessle. Architectes: Macary/Zublena/Regembal/Costantini



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **CSTB**

Почтовый адрес: 84 avenue Jean Jaurès - Champs-sur-Marne - 77447 Marne-la-Vallée cedex 2

Тел.: +33 (0)1.64.68.84.60 Факс: +33 (0).64.68.87.94 Web: www.cstb.fr

E-mail: alfonso.ponce@cstb.fr Контактное лицо: Alfonso PONCE



CSTB является государственным промышленно-торговым учреждением, подчиняющимся Министерству по вопросам Жилья, и выступает в качестве одного из ведущих европейских центров по исследованию и оценке.

Это учреждение объединяет специалистов в области строительных материалов, строительной техники и оборудования, безопасности, тепло и звукоизоляции, аэродинамики, освещения, окружающей среды, здравоохранения, новых видов техники в информатике и коммуникации, а также в экономике и социологии. Такая взаимодополняемость позволяет ему разрешать в духе многодисциплинарности самые сложные строительные вопросы.

CSTB оказывает квалифицированную помощь заказчикам строительных работ, архитекторам, исследовательским бюро, промышленникам и предпринимателям. Это учреждение сотрудничает с государственными органами Франции в составлении нормативных документов, регламентирующих качество строительных работ.

Etablissement public à caractère industriel et commercial, le **CSTB** est placé sous la tutelle du ministère en charge du Logement. Il est l'un des tout premiers centres de recherche et d'évaluation européens.

Il réunit en son sein des spécialistes des matériaux et techniques de construction, des équipements, de la sécurité, de la thermique, de l'acoustique, de l'aérodynamique, de l'éclairage, de l'environnement, de la santé, des nouvelles techniques de l'information et de la communication, ainsi que de l'économie et de la sociologie. Cette complémentarité lui permet de traiter les problèmes de construction les plus complexes, dans un esprit pluridisciplinaire.

Le CSTB apporte son concours aux maîtres d'ouvrage, architectes, bureaux d'étude, industriels, et entrepreneurs. Il assiste les pouvoirs publics français pour la réglementation technique et la qualité de la construction.



Деревня «Иль-де-Франс» - Disneyland Paris, Франция



Резиденция «Валь д'Европ» - Франция

DGA / Résidence Val d'Europe

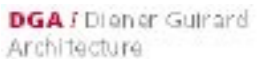


НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **DGA**

Почтовый адрес: 11 Bis Avenue Carnot – 75017 PARIS

Тел.: +33 (0)1.45.74.32.33 Факс: +33 (0)1.45.74.33.99 Web: www.dgaparis.com

E-mail: pdiener@dgaparis.com Контактное лицо: Pierre DIENER



Агентство **DGA** хорошо известно своими работами в мире Туризма и Досуга, среди которых можно отметить, в частности, комплексное оборудование курортов Вальморель, Бель Плань, Кап Эстерель, Порт Буржене и др., в которых Агентство обеспечило создание градостроительной и архитектурной концепции.

Производственный опыт DGA, приобретенный в ходе работ в Европе, на Антильских о-вах, в Японии, Чили, включает также создание приморских комплексов жилищно-общественного назначения, туристских поселков на природе, полей для игры в гольф и многочисленных гостиниц, клубов, центров талассотерапии и прочих тематических объектов.

В числе последних проектов, концепция которых была доверена Агентству DGA, можно отметить работы в Бель-Дюн, ставшей первой в Европе реализацией концепции Экологического поселка, и созданием его Центрального Парка нового поколения.

Параллельно, Агентство DGA развивает свою деятельность в секторе жилищного строительства, в частности, на строительных площадках нового города Валь д'Эроп, где его работы свидетельствуют о тщательном соблюдении принципов градостроительства и современной архитектуры, вдохновляясь, одновременно, атмосферой данного места, его историей и традициями.

DGA est une agence bien connue dans le monde du Tourisme et des Loisirs : parmi ses références figurent notamment les stations intégrées de Valmorel, Belle Plagne, Cap Estérel, Port Bourgenay, etc., dont DGA assure la conception de l'urbanisme et de l'architecture.

Son expérience (Europe, Antilles, Japon, Chili) comprend également plusieurs Marinas, Villages de Tourisme Vert, Resorts de Golf et de nombreux Hôtels, Clubs, Thalassothérapies et équipements à thèmes.

Dernièrement DGA s'est vu confier la conception de Belle-Dune, premier Eco-Village en Europe et du premier Village Center Parcs de la nouvelle génération.

Parallèlement, DGA a développé ses activités dans le secteur du logement, notamment sur le site de la nouvelle ville du Val d'Europe : ses réalisations témoignent du respect des principes d'un urbanisme et d'une architecture contemporains, s'inspirant du génie du lieu, de son histoire et de ses traditions.



Холл посольства Франции в Сингапуре

Putrajaya Civic Center



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **DUBUS-RICHEZ**

Почтовый адрес: 10 rue Nicolas Appert 75011 PARIS

Тел.: +33 (0)1 43 38 22 55 Факс: +33 (0)1 47 00 43 43 Web: www.dubus-richez.com

E-mail: mail@dubus-richez.com Контактное лицо: Thomas RICHEZ

Dubus Richez
architectes urbanistes paysagistes

Бертран ДЮБЮ и Тома РИШЕЗ начали свою совместную деятельность в 1985 году во Франции. В 1991 году они создали фирму Дюбю Ришез, а в 1997 их компаньоном стал малайзийский архитектор Зайни Зайнуль. Каждый их проект ясно вписывается в местный контекст и стремится поместить строящееся здание, как новый вклад, в окружающую его среду, придавая ему, благодаря чистоте и ясности рисунка, характерный «французский оттенок».

Международный Ежегодник World Architecture 2006 отвел группе Дюбю Ришез 4-е место среди французских архитектурных фирм.

Основные выполненные нами проекты:

- в архитектуре: 3 башни Евралиль в г.Лилль, комплекс зданий Сберегательной Кассы в Париже, посольство Франции в Сингапуре, здание городской ратуши и гостиница Шангри-Ла в Путраджайе, административной столице Малайзии;

- в городском благоустройстве: новый город Путраджайя в Малайзии, квартал Гризетт в Монпелье, Зона Согласованного Обустройства (ZAC) Вожирар в Париже, трамвайные линии в Ле Мане, Реймсе и на Реюньоне.

Каждый проект нашей Группы формулирует ясный ответ на ожидания местного заказчика.

Bertrand DUBUS et Thomas RICHEZ ont débuté leur travail en commun en 1985 en France. Ils créent la société Dubus_Richez en 1991 et s'associent en 1997 avec l'architecte malaisien Zaini Zainul. Chacun de leurs projets prend clairement parti dans le contexte local, installe le nouveau bâtiment comme contribution nouvelle à son environnement, et lui confère par la clarté de son dessin une évidente « touche française ».

Le groupe Dubus_Richez est classé 4^{ème} société architecturale française par World Architecture en 2006.

Nos principales références :

- en architecture : les 3 tours d'Euralille à Lille, l'ensemble immobilier des Caisses d'Epargne à Paris, l'ambassade de France à Singapour, l'hôtel de ville et l'hôtel Shangri-La à Putrajaya, capitale administrative de la Malaisie ;
- en aménagement urbain : la ville nouvelle de Putrajaya en Malaisie, le quartier des Grisettes à Montpellier, la ZAC Vaugirard à Paris et les tramways du Mans, de la Réunion et de Reims.

Chaque projet de notre groupe est une réponse claire à la demande locale.



испытательная зона в Гренобле, Франция

Социальное жильё в Монтреуиле, Франция



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **LIGNE7**

Почтовый адрес: 15 Rue Martel 75010 PARIS

Тел.: +33 (0)1 48 24 85 85 Факс: +33 (0)1 48 24 86 86 Web: www.ligne7architecture.com

E-mail: ligne7architecture@wanadoo.fr Контактное лицо: Serge CONSTANTINOFF

ФИЛОСОФИЯ: Архитектура представляет собой неразрывный сплав между неживой материей и живой человеческой сущностью. Архитектура предназначена для вневременного зрительного восприятия извне, но также для использования ее внутренних функций живыми и смертными людьми. Такой предмет должен быть красивым, но красота не должна вступать в противоречие с функциональностью.

МЕТОДОЛОГИЯ: Все проекты нашего агентства созданы группой, состоящей из трех архитекторов, функция одного из которых заключается в генерировании проекта, в то время как двое других высказывают возражения (при обсуждении каждого проекта роли последовательно меняются). Такое систематическое выяснение существующих противоречий позволяет заранее сделать прозрачным механизм принятия решений: мы называем это поиском истины, потому что если в Искусстве никто не может сказать, что первично: истина порождает красоту или красота порождает истину, - то в Архитектуре мы убеждены в том, что истина порождает красоту. Более того, красота необъяснима, но можно объяснить истину.

ОБЛАСТЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: Нас интересует все, что касается процесса строительства, наша деятельность затрагивает практически все его области. Волею судеб мы строили в большей степени спортивные сооружения, кухни для предприятий общественного питания и жилье. Мы сопровождаем наши проекты от первого эскиза до строительной площадки. Наша продукция ограничена в своем количестве, но не в качестве. Для нас, в особенности, важна ее функция полноценного удовлетворения запросов наших клиентов.

PHILOSOPHIE : L'architecture c'est l'alliance entre la matière et l'être humain. Elle est destinée à être vue, mais aussi à être utilisée du dedans par des êtres vivants et mortels. Un outil doit être beau, mais sa beauté ne doit pas contredire sa fonction.

METHODOLOGIE : Tous les projets de l'agence sont conçus par les trois architectes, l'un étant le moteur et les deux autres les contradicteurs (nous inversons les rôles à chaque projet). Cette mise en avant de la contradiction systématique permet de répondre par avance pourquoi ce n'est pas autrement : c'est ce que nous nommons la recherche de la vérité, car si en Art nul ne sait si c'est le vrai qui engendre le beau ou si c'est le beau qui engendre le vrai, en Architecture nous sommes convaincus que c'est le vrai qui engendre le beau. De plus, le beau n'est pas explicable, le vrai oui.

DOMAINE D'ACTIVITE : Tout ce qui concerne l'acte de bâtir nous intéresse, notre production couvre quasiment tous les domaines. Les hasards de la vie font que nous avons plus construit des lieux de spectacles sportifs, des cuisines centrales et des logements. Nous occupant de nos œuvres de l'esquisse au chantier, notre production est limitée en quantité, mais pas en qualité et surtout donne satisfaction à nos clients.



Redimensionner Marchwood



Econotre - Тулуз, Франция



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **S'PACE**

Почтовый адрес: 111 Rue Molière 94200 IVRY SUR SEINE

Тел.: +33 (0) 145 158 115 Факс: +33 (0) 145 156 111 Web: www.blueholding.com

E-mail: xcombe@blueholding.com Контактное лицо: Jean-Robert MAZAUD



S'PACE, архитектурная фирма, дочернее предприятие холдинга BLUE (Лидерский Банк по Градостроительству и Окружающей среде), является многодисциплинарной командой, уже 20 лет работающей в области архитектуры и градостроительства и консультирующей по вопросам окружающей среды. Группа обладает значительным опытом и знаниями, необходимыми при работе на сложных объектах. Бюро нашей фирмы, размещенные в Париже, Токио и Лондоне, а также ее местные партнеры во многих странах, могут с успехом управлять большинством этапов международных проектов.

S'PACE, société d'Architecture filiale de la Holding BLUE (Banque des Leaders en Urbain et Environnement) est une équipe multidisciplinaire intervenant depuis plus de 20 ans en Architecture, Urbanisme, et consultance environnementale. Le groupe a acquis un savoir faire relatif aux projets industriels dans des sites sensibles. Avec des bureaux à Paris, Tokyo, Londres, et des partenaires locaux dans de nombreux pays, nous pouvons gérer la plupart des étapes de projets internationaux.



Европейский Центр Управления, Страсбург, Франция

Pôle Européen de Gestion - Strasbourg - France



центральная набережная в Волгограде, Россия

Quai central - Volgograd - Russie



НАЗВАНИЕ ФИРМЫ: **WILMOTTE & ASSOCIÉS**

Почтовый адрес: 68 Faubourg Saint-Antoine 75012 Paris

Тел.: +33 (0)1 53 02 22 22 Факс: +33 (0)1 43 44 17 11 Web: www.wilmotte.fr

E-mail: wilmotte@wilmotte.fr Контактное лицо: Borina ANDRIEU



Жан-Мишель Вильмотт, архитектор, градостроитель и дизайнер, открыл свое проектное бюро в 1975 году. Сегодня, вместе с командой из 113 человек разных национальностей, он работает над более чем сотней проектов по всему миру. Его деятельность простирается от промышленного дизайна до архитектуры, от современных тенденций до музеографии. Как градостроитель, он развивает концепцию внутренней архитектуры городов с тем, чтобы иметь возможность работать с общественным пространством с такой же тщательностью, как и с частным. Среди прочих работ, им осуществлена реорганизация многих залов Лувра, разработка нового городского инвентаря на Елисейских Полях в Париже, проект Дворца Конгрессов в Бордо, а в России – проект центральной набережной в Волгограде. Среди проектов, находящихся в работе в настоящий момент, можно отметить программы строительства объектов недвижимости в Корее и реконструкции Королевского Музея в Амстердаме.

Jean-Michel WILMOTTE, architecte, urbaniste et designer, a ouvert son bureau d'études en 1975. Aujourd'hui avec une équipe de cent treize personnes de nationalités différentes, il travaille sur plus d'une centaine de projets en France et dans le monde entier. Son activité s'étend du design industriel à l'architecture, la greffe contemporaine et la muséographie. En tant qu'urbaniste, il développe le concept d'architecture intérieure des villes, afin de traiter l'espace public avec le même soin que l'espace privé.

Il a notamment réalisé à Paris la restructuration et la muséographie de plusieurs salles du Musée du Louvre et le nouveau mobilier urbain des Champs-Élysées, à Bordeaux le Palais des Congrès, en Russie le projet d'aménagement du quai central de Volgograd. En cours, plusieurs programmes immobiliers en Corée, le mobilier urbain du tramway de Paris, ou la rénovation du Rijksmuseum d'Amsterdam.



Saint-Petersbourg



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
SAINT-PETERSBOURG - MISSION ÉCONOMIQUE



UBIFRANCE

L'Agence française pour le développement international des entreprises

